



潮汕鄉情

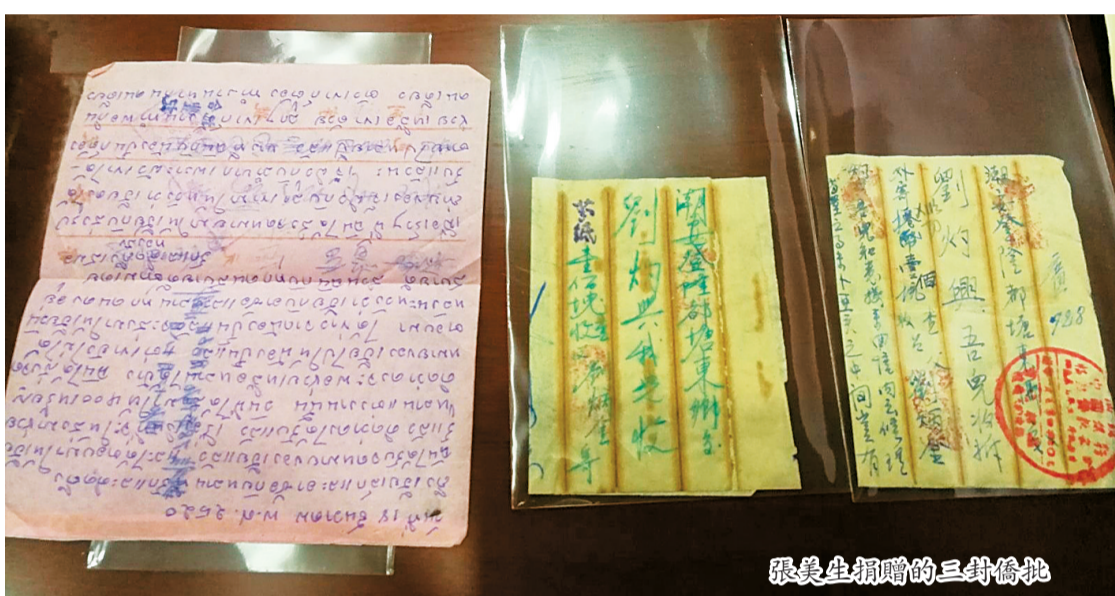
國際日報合編 潮州鄉親公會



潮汕鄉情

紅紙折頁，落款時間為一九七七年十二月十八日——

珍貴泰文批 濃濃中泰情



張美生捐贈的三封僑批

為進一步加強推進僑批檔案工作，今年來，汕頭市檔案館加大了僑批徵集力度，得到社會各界的積極響應。10月9日，汕頭市檔案館舉辦接收僑批檔案捐贈儀式，汕頭市6位民間收藏家、僑批局經營者後人無償捐獻僑批檔案合計337件。其中，潮汕歷史文化研究中心僑批研究會副會長張美生捐贈了一封以泰文書寫的僑批，是目前市檔案館館藏僑批中唯一一封泰文僑批，豐富了該館館藏。為了解這封泰文僑批背後的故事，記者進行一番採訪。

紅紙折頁，泰文僑批非常罕見

“這封泰文僑批是夾雜在一沓零散的僑批中，多年以前被我徵購的，近期整理僑批時才發現這封與眾不同的僑批，非常罕見。”張美生告訴記者，收集僑批幾十年來，經手僑批數以萬計，這封泰文僑批是唯一一封全是泰文的僑批。

記者從汕頭市檔案館採訪了解到，這封泰文僑批是目前該館館藏僑批中唯一一封泰文僑批，該僑批檔案保護完整，是研究僑批和僑批史的珍貴資料。據市檔案館有關負責人介紹，在其他館藏僑批中，比如時間用佛歷、與泰國經濟文化融合的僑批就有

所體現，而完全用泰文書寫的僑批僅此一。封。

“這封泰文僑批叫‘紅紙折頁’，就是一張紙折成兩半，正面是寄批的信息，另一面是家書的內容。”張美生說，僑批封面寄批的詳細信息用中文書寫，寄批人是居住在泰國的妹妹，收批人是居住在國內的哥哥。

讓張美生疑慮的是，身在僑居國的妹妹寫泰文僑批給國內的哥哥，說明哥哥也懂得泰文，那麼哥哥之前是否在泰國謀生？是否可以想象兄妹倆都懂得泰文，或許曾在泰國一起謀生，或者從事教育工作，比如當老師，或從事直接用到泰文的工作。“不管如何，既然是一封泰文僑批，說明兄妹倆都懂泰文，從這封書寫工整的泰文僑批可以看出，寄批人是一位有學識的人。”

遠隔重洋，家長裏短心心相通

熱心的曾宗勇先生看到這封泰文僑批，立即通過遠在泰國的朋友將其原汁原味地翻譯出來。內容如下：

“親愛的兄嫂及孫，你們好！很想念你們，我已收到兄的來信并已回復給兄，諒大已收到，關於孫兒(女)結婚之事，我已匯去400元，一點心意，幫不上大忙。我已把兄給伴弟

(妹)的信寄出了，但還沒回音，有音訊了再告知兄。願兄合家安康，我這邊一切都好。

愛你們的 通成
一九七七年十二月十八日

另，最近我寄信及皮姐和她孩子的照片給兄，想必兄已收到，皮姐境況較差，丈夫也去世了，有時我和伴弟(妹)也幫助她，她孩子打工也祇够自己開銷，她本人也須工作。”

由此可見，信中內容並沒有私密話語，僅是普通的家書。記者注意到，該“紅紙折頁”泰文僑批背面書信的落款時間是“1977年12月18日”。查閱有關資料，1955年至1975年，泰國政府調整對華僑華人政策。1975年中泰正式建交，中國政府在聯合聲明中重申不主張雙重國籍原則。此後泰國政府進一步放寬了華僑入籍的條件。華僑祇要符合月收入100美元以上、會講泰語、非政治犯三個條件即可入籍。在當年，泰國政府還允許，華僑“入籍後不必改換泰國名字”。信中時間是中泰正式建交以後，這封泰文僑批是中泰深厚友誼的見證，也是華僑注重家庭、注重家教、注重家風的生動教材。

入鄉隨俗，你中有我我中有你

“入鄉隨俗，寄自泰國的這封僑批落款時間以佛歷標記。”據僑批文物館館長林慶熙介紹，佛歷是歷法的一種。佛歷以釋迦牟尼涅槃後一年為紀年元年，比世界通用的公歷早544年。泰國90%以上的居民信奉佛教，因此，被人們稱作“黃袍佛國”的泰國自1013年沿用佛歷至今。“對於華僑，佛歷紀年已了然于心，但對於這個落款的時日，家鄉的親人則有可能‘一頭霧水’。”

每一封僑批都有一個故事，有僑鄉的故事，也有僑居國的故事。僑批裏的故事講生活、接地气。林慶熙告訴記者，早年過番的潮汕人，長期旅居海外，隨着族群的活動和環境的變遷，伴着時光的打磨，兩國文化交織相融，勾勒出一幅世界文化相融相通的畫卷。

“珍貴的僑批檔案，對廣東、對汕頭近現

代史研究，特別是對汕頭經濟社會建設史、華僑史、對外關係史的研究具有重要意義和作用。”市檔案館副館長鄭宗武介紹，本次無償捐贈僑批檔案的熱心人士有民間收藏家，也有僑批局經營者後人，張美生自僑批文物館創建以來，已先後多次捐贈僑批原件1123件，全部收藏於市檔案館特藏室。

目前，汕頭市檔案館館藏僑批原件數量達到7.75萬件，為中國館藏僑批數量之最。“無償捐贈行為是對汕頭市僑批檔案工作的肯定和支持，也為全社會作出了一個好榜樣。”鄭宗武表示，希望更多的社會熱心人士向市檔案館捐贈僑批檔案資料，共同保護、傳承好我們的僑批文化，為世界記憶遺產的保護作出積極貢獻。(陳文惠)

專家點評

僑批檔案，在近現代中國華僑史上扮演了十分特殊的角色并作出了特殊的貢獻。用泰文書寫僑批，既體現因華僑活動聯繫起來的僑居國與祖居國之間語言文化的相互影響，更體現僑批的歷史貢獻和世界意義。

華僑在異國求生存，謀發展的過程，就是不同民族語言融合的過程。當一個數量可觀的族群長期居住在另一個民族的領土上時，隨着族群的活動和環境的變遷，過番的潮人，都必須與當地不同種族的居民相處，需要通過語言為媒介來傳達繁雜的信息。華僑本着不同民族互相尊重、互相合作、和睦共處的精神，努力向僑居國人民學習，掌握他們的語言。

僑批檔案真實地記載了華僑的跨國傳遞。僑批的跨國屬性把華僑華人的社會活動同祖居地聯繫起來，也將僑居國和祖居國不同語言的相互影響用文字固定下來。在潮方言中的外來詞、佛歷紀年習俗等文化現象的形成過程中，在語言跨國融合、傳播的過程中，僑批的作用不可忽視。(林慶熙)

僑鄉文化·走近僑批

與廣府河粉、客家腌面一同入選粵菜重點推介名小吃 汕頭全力打造潮汕牛肉小吃品牌

第四屆粵港澳大灣區“粵菜師傅”技能大賽暨粵菜產業文化交流活動落下帷幕，各式各樣的廣府菜、潮汕菜、客家菜讓看客既飽了眼福也飽了口福。大賽期間，活動舉辦地潮汕歷史文化博覽中心大堂內立有一塊“粵菜師傅”工程、潮汕牛更牛”的巨幅宣傳板，更是吸引了不少市民游客駐足觀看。日前，記者採訪展板主創者、市非物質文化遺產項目潮菜(潮州菜)烹飪技藝代表性傳承人張樹茂，聽他講述展板背後關於潮汕牛肉的故事。

與時間賽跑 祇為一口鮮嫩的牛肉

潮汕人的“牛”精神、匠心解牛、用心品牛、潮汕牛肉的特色品種、潮汕牛肉師傅的技能及培訓……記者看到，這塊“粵菜師傅”工程、潮汕牛更牛”的巨幅展板，不僅介紹了獲取牛肉美味的具體方法、潮汕牛肉的特色品種及市場潛力，還對如何打造潮汕牛肉小吃品牌，促進“潮汕牛”上下游產業全方位發展提出了可行性建議及措施。

展板主創者張樹茂是汕頭市非物質文化遺產項目潮菜(潮州菜)烹飪技藝代表性傳承人，也是此次粵港澳大灣區“粵菜師傅”技能大賽中式烹調的裁判，有着國家職業技能鑑定高級考評員、中式烹調高級技師、廣東烹飪大師等諸多頭銜，目前擔任廣東省粵東技師學院特聘教師。

張樹茂說，牛肉在潮汕吃法很多，除了火

爆全國各地的牛肉火鍋，牛肉丸、牛肉餃、牛肉卷都是不錯的小吃。在張樹茂看來，講好“潮汕牛”的故事，加強從業人員的技能提升，促進“潮汕牛”上下游產業全方位發展，提高就業創業水平，增強群衆的幸福感、滿足感，是一件為民辦實事、辦好事的有力舉措。

對於如何“匠心解牛”，讓食客吃上一頓鮮嫩爽口的牛肉火鍋，張樹茂如數家珍。他告訴記者，這其中除了刀工精細，還需要潮菜師傅與時間賽跑。通常牛肉屠宰後兩個半小時就會進入僵直期，潮汕師傅一般掌握牛肉屠宰後到餐桌的最佳時間，是在2至3小時內上桌。

入選名小吃 為三款重點推介粵菜之一

從展板上記者看到，潮汕手打牛肉丸的制作技藝歷經數代師傅保護和傳承，其味道與品質已經深入人心，制作技藝也被收錄入非物質文化遺產保護項目；滷制五香牛肉濃香入味，甘爽誘人，是潮汕牛肉的傳統品種之一；牛腩飯與牛腩面(粿)用盡牛肉的邊角料，精巧調配，是潮菜“粗料細作”的典範；水煮牛肉、酸菜牛肉、炭烤牛肉、烤牛肉脯、炒牛柳、牛肉串……眾多的牛佳肴遍布布城鄉，具備廣闊的市場發展空間。



為推動粵菜小吃的產業發展，省從粵菜系列中重點推選了“廣府河粉”“潮汕牛肉”“客家腌面”等三款粵菜作為粵菜名小吃進行重點推廣，目的是打造粵菜小吃知名品牌、連鎖品牌，提升“粵菜師傅”工程產業化、規模化、品牌化水平。“以牛肉為美食的汕頭牛產業大有可為。”張樹茂說，眾多的牛肉美食品種，巨大的消費市場，根深蒂固的飲食習慣，成為汕頭做大做強做精“牛”產業的堅實基礎。

利好頻出 推動就業與“牛”產業發展

近年來，汕頭市大力實施“粵菜師傅”工程，使潮汕牛肉聲名遠播，各種火鍋和小吃店在各地如雨後春筍般出現。據張樹茂介紹，



按照省的統一部署，汕頭市將積極打造潮汕牛肉小吃品牌，在潮汕牛肉小吃產業規劃、扶持政策、創業孵化等方面出臺利好政策，對小吃業主升級、開辦小吃品牌店給予一定獎勵扶持，對店面、工藝制作和質量制定了嚴格的標準，為潮汕牛肉小吃從業者提供更牢靠的發展基礎。

第四屆粵港澳大灣區“粵菜師傅”技能大賽暨粵菜產業文化交流活動不僅為“粵菜師傅”們搭建展示廚藝風采、傳承弘揚工匠精神的舞臺，也是對全省“粵菜師傅”工程實踐成果的一次檢閱和展示。張樹茂認為，在這次比賽現場，多種菜系齊頭並進、百花齊放，這也正是近年來廣東“粵菜師傅”工程火熱開展，以人才培養為抓手、以促進就業創業為導向、以服務粵菜產業發展為驅動、以小切口推動就業與產業發展大變化的生動注腳。

(陳文蘭 攝影報道)

廣東味道·五洲同享

責任編輯 蔡燕芳